

9月ニュースレター

Newsletter, September 2020



Mark your Calendar:

9/27 Coffee morning @Urban bean Coffeehouse
10:30am – 12:30pm

10/25 Coffee morning Location TBD



ほんの少し気温も下がり秋を感じられる様になりましたね。今月21日は敬老の日でした。去年はジャクソンビル日本人会のゴールデンメンバー（シニアメンバー）のお姉様方

とランチ兼お話をしましたよね。今年はコロナで集まる事が出来なくてとても残念です。



この敬老の日、昔は9月15日が祝日でしたが、現在は9月の第3月曜日となっています。もともとは「としよりの日」という名前が昭和29年に制定されましたが、もっといい呼び方にしようと、昭和39年に「敬老の日」と改められ

ました。昭和41年に“老人を敬愛し長寿を祝う”日として国民の祝日となりました。ここで2つの敬老の日の由来をご紹介します。



#1. 聖徳太子説: 聖徳太子が大阪に四天王寺を建てた時、四天王の名前に合わせて、敬田院・悲田院・施薬院・療病院の四箇院を設置したといわれています。その内の悲田院というのが、今でいう老人ホームでこ

の悲田院が誕生したのが9月15日であったため、この日が選ばれたということです。

#2: 万病を癒す薬の滝といわれていた岐阜県の養老の滝。ある父親思いの息子が、老いた父に酒を飲ませた

りを招待して敬老会を開くということが慣わしになり、9月15日を敬老の日に定めたとはいわれているそうです。いずれの説も、お年寄りを大切にするという思いは今も昔も変わっていないことを教えてください。目まぐるしい現代において、敬老の日は立ち止まって思いやりの心を取り戻す日であるかもしれませんね。



そしてアメリカでは9月の第二日曜日が National Grandparents 'Day' です。1973年、ウエストバージニア州である主婦が自分の祖父母と老人ホームの孤独な老人達の為に始めた

ボランティア活動が話題となり全米に広がり、1978年に正式に制定されたそうです。日本もアメリカも同じ9月にお祝いをするのは素敵な偶然だと思いませんか。



そこで今月は特別レポート。体調を崩されたお母様をサポートする為に去年の10月から日本に滞在しているマイルズ弘子さんに日本での生活についてお話を伺いました。

皆さん こんにちは マイルズ弘子です。新型コロナウイルスの感染拡大により、皆さんもこれまでに経験したことのない状況下にいると思います。私が広島に居て感じた事を少しシェアさせて下さい。



☆コロナ騒動の中で暮らす日本はどんな感じ?

緊急事態宣言が解除されて以降、自粛要請の緩和や都道府県間の移動もあり9月の4連休はかなりの人だかりが目立ちました。今ではマスクは

洋服の一部? でしょうか 無くては外出出来ない物となりましたね。マスクを着用してないと目立ってしまいます。2、3歳の子供達のマスク姿は可愛いんだけど暑い夏は可哀想に思いました。小、中、高と登校中の子供達もちゃんと皆マスクしています。肌の弱い子供さんがいて毎日の学校での手の消毒液が傷にしみ痛がってて可哀想と聞きました。エレベーターを使用する場合も

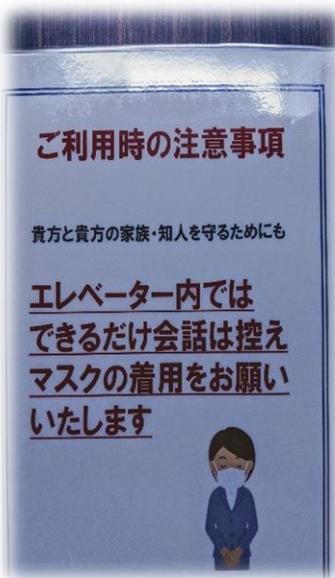


気を使います。4、5人以上だと次のエレベーターを待つ感じがです。車椅子、ベビーカーの人は大変です。先日住むマンションのエレベーターに乗り合わせた際男性がサッと角の隅っこに行き背を私に向けた時はショックでした。気持ちは十分わかりますが...



☆外国人は居ますか？
はい。広島駅周辺で外国人の方 外国人カップルの方も見かけます。今は外国人の方達は観光では入れないので

日本在留外国人の方達でしょうね。先行き不安なコロナ禍ではありますが前向きに生活していきたいと思えます。一日も早くアメリカと日本の行き来が出来ますように。皆様もご自愛下さい。



Hope everyone is enjoying a bit fall like weather in last few days. In Japan, September 21st was "Respect for the Aged Day". Remember last year? JAJ had special gathering to celebrate this day with our senior members with lunch and panel

discussion. We couldn't get together this year, but I am already looking forward to next September.

Original name for this day was "Elder's day" but has changed in 1964 to the current name, and in 1966 officially became National holiday. Here are the two theories about the origin of this holiday.



Theory #1: When Prince Shotoku built Shitenou Temple in 593, he also built 4 other temples. One of which is Hidain temple where elderly people stayed.

September 15th was chosen because Hidain temple was finished on that day.

Theory #2: Yoro waterfall in Gifu Prefecture was known as a heal-all cure-all water. A man wished to give Sake for his elderly father, sake sprung out from the sacred fountain next to Yoro fall. The villagers throughout the country started to celebrate with elders in mid-September.

Both theories represent the respect and kindness towards elders. We all tend to get consumed in our busy lives. Respect for the aged day may be a good day to halt and think about the feeling of kindness and compassion to others.

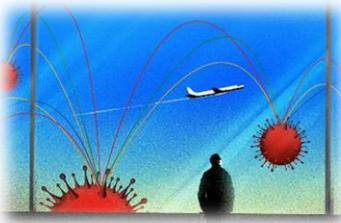


National grandparents' Day in the US is second Sunday of September. In 1973, a lady in West Virginia started volunteering for her grandparents and lonely elders in their senior home, the ward spread and was officially recognized in 1978. What a happy coincidence that the US and Japan celebrate this holiday in same month!!



Last October, one of our members went back to Japan to take care of her elderly mother, and she still is in Japan. Here is the special report from Hiroshima.

Hello everyone. My name is Hiroko Miles. As we are all experiencing this unprecedented time under Covid-19, today I would like to share my new norm in Japan with you.



What is it like to live in Japan with Corona time?

Since the release of state of emergency, people are traveling more frequently across the country.

I noticed many gatherings especially last long weekend over "Respect for Aged day". Although the mask wearing became a part of everyday outfit, I felt sorry for small children wearing them during the summer heat. If you are not wearing a mask you stand out so much even outside. Everybody including school age students to and from schools wear masks. At school students must use hand sanitizer often which irritates skin and sometimes painful for those with sensitive skin. Using elevator is daily challenge. Maximum occupancy is only 4 to 5 people. Imagine if you have wheelchair or stroller. The other day in my apartment elevator, a man turned to the wall when I got inside. I shouldn't take it personally, yet I could not hide my emotion.



Any foreigners?

Yes, I do see some but I think they live and work in Japan. No tourists are allowed yet. I wish traveling between Japan and the United States will go back to normal soon. Please take care.

**PLEASE READ:
IMPORTANT
MESSAGE**

ジャクソンビル日本人会では全てのイベントの際、CDC を始めとするガイドラインに沿って計画、行動します。JAJ will be following CDC and other guidelines to plan and conduct future events.

ヤングきえ・ジャクソンビル日本人会会長

Kie Young, Japanese Association of Jacksonville, FL



今月も読んでいただき
ありがとうございました。